



CV CURRICULUM VITAE

Ziber Lata

Debar, Republic North of Macedonia, 1250

ziber.lata@hotmail.com

+389(0)71-596-577

Basic information:

- Born on 16.07.1985, in Debar.
- Employed at the Faculty of Islamic Sciences - Skopje (with regular employment) and at the University of Tetovo, Faculty of Philosophy, branch Oriental Philology (with irregular employment).
- Married, with three children

Education and qualifications:

1999-2003	He completed his secondary education at the Islamic School "Isa Beu", Skopje.
2003-2007	He studied at the Faculty of Islamic Sciences, Skopje.
2009-2012	has a master degree from the University of Southeast Europe, Faculty of Languages and Communication, Department of Language and Literature, with the thesis "Orientalisms in the lexicon of the Albanian language, in the literature of the Bejtej";
2013-2016	Completed doctoral studies at the University "St. Cyril and Methodius" - Skopje, Faculty of Philology "Blazhe Koneski", with the thesis: "Translations of the Qur'an into Albanian - Linguistic Analysis".
2017	Elected assistant professor (docent) in the field of philology
2022	Professor in the field of philology and translation (Albanian and Arabic language)

SKILLS :

- Has advanced computer skills (Word, PowerPoint, excel and other programs, such as photoshop, corel, indesign, etc.).
- Teaching experience: employed as assistant at the Faculty of Islamic Sciences in 2012, with a full-time employment, where he taught the source of the Qur'an and the Arabic language; also, in 2012 he was assigned as an part-time assistant

	<p>professor of the Arabic language at the University of Tetova, Faculty of Philosophy, Oriental Philology, where he also continues.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Linguistic skills: Arabic, English, Macedonian, Turkish (read only) • Successfully completed the Arabic language course at the Abu Nur Institute in Damascus (2008) • Completed two levels of English language course, in the organization for learning foreign languages "Challenge". • He also completed the level (A) of the Turkish language in Istanbul, respectively at the Tomer Institute.
--	--

Experience:	<p>Teaching experience: assigned as an assistant at the Faculty of Islamic Sciences in 2012, with a full-time employment, where he taught the Qur'an and Arabic language, a position he still holds; also, in 2012 he was assigned as a part-time assistant professor of the Arabic language at the University of Tetova, Faculty of Philosophy, Oriental Philology, where he also continues. In 2017 he was elected associate professor (docent) and now teach different courses in both universities in field of linguistic.</p>
--------------------	--

Conferences:	23 November 2012	<i>“Gjuha, Letërsia dhe Kultura Shqiptare nga Pavarësia deri më sot”, me temë: “Kontributi i ulemave shqiptarë në gjuhën dhe letërsinë shqipe” e organizuar nga Fakulteti i Gjuhëve, Kulturave dhe Komunikimit, Universiteti i Evropës Juglindore, Tetovë</i>
	18-19 October 2013	<i>“Problemet socio-kulturore dhe sfidat e bashkëkohësisë”, me temë: “Një pasqyrim i qëndrimeve të orientalizmeve në gjuhën shqipe”, e organizuar nga Fakulteti Filozofik, Universiteti Shtetëror i Tetovës – Tetovë</i>
	14 December 2013	<i>“Reka dhe shqiptarët e Rekës së Epërme”, me temë: “Haxhi Vildan Faik Dibra”, e organizuar nga Universiteti i Evropës Juglindore, në Mavrovë</i>
	10-12 February 2014	<i>“Drejtimet moderne për mësimin e gjuhës arabe si gjuhë e dytë”, me temë: “Ulja e përdorimit të fjalëve arabe në gjuhën shqipe dhe faktorët që ndikuan në to”, e organizuar nga Instituti i Linguistikës Arabe pranë Universiteti “Melik Seud”, Rijad</i>
	26-27 December 2015	<i>“Kurani te shqiptarët – 30 vjet nga përkthimi i Kuranit në shqip”, me temë: “Vështirësitë stilistike në përkthimin e Kuranit në gjuhën shqipe”, organizuar nga Kryesia e Bashkësisë Islame – Prishtinë</i>
	28 October	<i>“Edukimi në shoqëritë me diversitet kulturor”, me</i>

	2016	<i>temë: “Sinonimia e leksikut kuranor dhe mënyra e përkthimit në gjuhën shqipe”, organizuar nga Fakulteti Filozofik – USHT dhe universiteti “Kadri Zeka” – Gjilan</i>
	24 November 2016	<i>“Zani i Naltë – Thesari kulturor, fetar e kombëtar”, tema: “Shumëdimensionaliteti dhe reflektimet e “Zanit të Naltë”, e organizuar nga Bashkësia Fetare Islame e RM-së, Shkup</i>
	9-10 December 2023	<i>XHAMIA TE SHQIPTARËT - histori, mision, identitet – Tema: “Xhamia, bashkudhëtari kryesor i myslimanëve shqiptarë përgjatë historisë”; - e organizuar nga Bashkësia Islame e Kosovës - Prishtinë</i>

Authorial books	<ul style="list-style-type: none"> • “Arti i këndimit të Kur’anit fisnik” (“The art of reciting the Noble Qoran”), Faculty of Islamic Sciences, Skopje, 2024 • “Sintaksa e gjuhës arab” (“Syntax of Arabic Language”), Skopje: Faculty of Islamic Sciences, 2012 • “Monografi mbi përkthimin e Kuranit në gjuhën shqipe” (“Monography above translation of the Quran into Albanian language”), 2017; • “Përsiatje kuranore – surja Fatiha dhe 10 suret e fundit” (“Quranic meditation – Fatiha sura dhe the last ten suras”), 2018;
------------------------	---

Published articles:	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Veçoritë linguistike të tekstit kur’anor në gjuhën arabe, “Përmbledhje punimesh” Shkup, FSHI – 2019 ▪ Indikatorët e polisemisë kuranore dhe përkthimi I tyre në gjuhën shqipe, “Përmbledhje punimesh 2”, Shkup FSHI – 2021 ▪ 2022 " اللغة العربية في ألبانيا، اللغة العربية في أنحاء العالم 16" (Rijad, Arabia Saudite) ▪ Përkthimi i morfostilemeve në Kuranin fisnik, “Përmbledhje punimesh 3”, Shkup, FSHI – 2022 ▪ Trajtesa sintaksostilistike në përkthimet e Kur’anit në gjuhën shqipe, “Përmbledhje punimesh 4” FSHI – 2023 ▪ Fillesat e përkthimit nga gjuha arabe në gjuhën shqipe, Revista “Univers” – 23 (2022) ▪ Dimensioni stilistik në përkthimet e Kuranit në gjuhën shqipe, Revista “Univers” – 25 (2024) ▪ “Kontributi i ulemave shqiptarë në gjuhën dhe letërsinë shqipe” e organizuar nga Fakulteti i Gjuhëve, Kulturave dhe Komunikimit, Universiteti i Evropës Juglindore, Tetovë ▪ “Një pasqyrim i qëndrimeve të orientalizmeve në gjuhën shqipe”, e
----------------------------	--

	<p><i>organizuar nga Fakulteti Filozofik, Universiteti Shtetëror i Tetovës - Tetovë</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ “<i>Ulja e përdorimit të fjalëve arabe në gjuhën shqipe dhe faktorët që ndikuan në to</i>”, e organizuar nga Instituti i Linguistikës Arabe pranë Universiteti “Melik Seud”, Rijad ▪ “<i>Vështirësitë stilistike në përkthimin e Kuranit në gjuhën shqipe</i>”, organizuar nga Kryesia e Bashkësisë Islame - Prishtinë ▪ “Shtrirja e gjuhës arabe në rajonin e Ballkanit, veçanërisht në tokat shqiptare”, e publikuar në botimin e veçantë të konferencës “Shtrirja e gjuhës arabe dhe kulturës së saj nëpër botë”, Indonezi, Universiteti i Indonezisë dhe Unioni i Mësuesve të Gjuhës arabe”, 3-5 tetor 2013, (i botuar më 2014). ▪ “Orientalizmat dhe depërtimi i tyre në gjuhën shqipe nga gjuhët perëndimore”, në “Përmbledhje Punimesh – III-, botuar nga Fakulteti i Shkencave Islame – Shkup ▪ “Veçoritë e përgjithshme gjuhësore të tekstit kuranor në gjuhën arabe”, në “Përmbledhje punimesh”, Viti 2016, volumi I, ▪ “Stages of Translation from Arabic to Albanian: Factors and Challenges in Communicating the Islamic calla (da’wa)” on: “Journal of Posthumanism”, volume 5, no: 5, year 2025 ▪ “Qur'anic reflections on the family”, on: “Centrum” no: 23, year 2025 ▪ “The stages of the penetration of orientalisms into the Albanian language”, on: “Albanologjia”, no: 23-24, year 2025 ▪ “The linguistic features of the Qur'an in the Arabic language”, on: “Philosophica25” no: 24-25, year 2025
--	---

<p>Translated books (from Arabic):</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ “Filozofia e orientalizmit”, Ahmed Smajloviç, Logos – A, 2022 ▪ “Problemi i autokracisë dhe i korrupsionit në historinë islame”, Abdulhamid Ebu Sulejman, Logos A, 2018 ▪ “Kelileja dhe Dimneja – dy çakejtë”. Shkup, Logos-A, 2015 ▪ “Tetova, dashuria dhe besnikëria”, Nevvar Abidi, 2012 ▪ “Kjo është feja jonë”, Dibër, 2008; ▪ “Tregimet e të Udhëzuarve”, Shkup, 2007. Me grup përkthyesish. ▪ “Problemi i autokracisë dhe i korrupsionit në historinë islame”, Abdulhamid Ebu Sulejman, nga gjuha arabe, 2018 ▪ “Bazat e edukimit islam”, Seid Ismail Ali, nga gjuha arabe, 2021 ▪ “Filozofia e orientalizmit dhe ndikimi i saj në letërsinë bashkëkohore arabe”, Ahmed Smajloviç, nga gjuha arabe 2021 ▪ “Karakteret letrar të tekstit kur'anor”, Omer Hasan el-Kijjam, Logos – A, 2022
---	--

